

Porozumienie o współpracy

pomiędzy Zakładem Poprawczym i Schroniskiem dla Nieletnich w Raciborzu i Jugendhilfezentrum Leinerstift w Grossefehn (Niemcy)

Zakład Poprawczy i Schronisko dla Nieletnich reprezentowane przez Dyrektora Stanisława Kubackiego
oraz
Jugendhilfezentrum Leinerstift reprezentowane przez Dyrektora Wolfa Onnascha,

zwane dalej Stronami,

kierując się celami i zasadami Traktatu polsko - niemieckiego o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy z dnia 17 czerwca 1991 i mając na uwadze postanowienia europejskiej konwencji o współpracy transgranicznej między wspólnotami z 21 maja 1980 roku,

działając w duchu partnerskich stosunków z wolą wniesienia wkładu w proces integracji między naszymi narodami i ośrodkami,

będąc świadomi znaczenia i potrzeby współpracy w budowaniu i jednoczeniu wspólnej Europy,
uznając znaczenie wzajemnej wymiany doświadczeń
jako elementu służącego nawiązaniu i podtrzymaniu intensywnych stosunków w zakresie obustronnego rozwoju

wyrażają wolę

kontynuowania przyjaznych i partnerskich 10. letnich stosunków między Stronami, jak następuje.

Punkt 1

Strony podkreślają zamiar poszerzenia i umocnienia kontaktów między ośrodkami dla młodzieży, nie umniejszając znaczenia już istniejących kontaktów.

Punkt 2

Współpraca Stron będzie realizowana w ramach ich kompetencji zgodnie z wewnętrznym prawem Rzeczypospolitej Polskiej i Niemiec.

Punkt 3

Współpraca między Stronami odbywać się będzie w szczególności poprzez:

- wymianę doświadczeń i informacji w zakresie historii, kultury, oświaty, sportu i turystyki,
- organizowanie wspólnych konferencji naukowych i projektów edukacyjnych,
- wspieranie inicjatyw pedagogicznych,
- wymianę młodzieży,
- wzajemne wspieranie się w procesie optymalizacji działań pedagogicznych, wychowawczych i opiekuńczych wobec młodzieży zagrożonej społecznym niedostosowaniem,
- dzielenie się sprawdzonymi metodami pracy z młodzieżą,
- organizację i współorganizację imprez kulturalnych,

Punkt 4

Podstawą współpracy będą głównie bezpośrednie kontakty między Stronami na warunkach i zasadach wcześniej uzgodnionych.

Punkt 5

Strony zobowiązują się do regularnych spotkań w celu podsumowania współpracy oraz nadania jej nowych impulsów.

Punkt 6

Każda ze Stron zobowiązuje się do zapewnienia drugiej Stronie bezpiecznych i wystarczających warunków socjalnych i bytowych w ramach wzajemnych kontaktów.

Punkt 7

Wszelkie kwestie dotyczące interpretacji i postanowień niniejszego Porozumienia Strony będą rozstrzygać w drodze wzajemnych konsultacji i rozmów.

Punkt 8

Niniejszy dokument sporządzono 17.09.2004 roku w Aurich, w dwóch egzemplarzach, polskim i niemieckim, przy czym oba teksty mają to samo brzmienie i moc.

W imieniu
Zakładu Poprawczego
i Schroniska dla Nieletnich
w Raciborzu

Stanisław Kubacki

W imieniu
Jugendhilfezentrum Leinerstift
w Grossefehn

Wolf Onnasch